

П
Р
О
Г
Р
А
М
•
P
R
O
G
R
A
M
M
E

30TH INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



SUBOTICA, SERBIA, SEPTEMBER 17-22, 2023

SUNDAY, 17TH SEPTEMBER

OPENING
CEREMONY

18.00

Subotica
Children's
Theatre

The 2023 Little Prince Lifetime Achievement
Award presentation and The Oton Tomanić
Award a special recognition for theatrical
ingenuity in theatre for children
and the youth
Arts and Culture Program

19.00

OLD TALE 40'

National
Theatre –
Jadran
Stage

Theater Under the Lucky Star, Czech Republic
Director: Evgeny Ibragimov

узраст: 7+ / руско, српски



FREE ENTRY TO ALL PROGRAMS!

ОРГАНИЗАТОР И ИЗВРШНИ ПРОДУЦЕНТ /
ORGANIZER AND EXECUTIVE PRODUCER



ОТВОРЕНИ УНИВЕРЗИТЕТ
OTVORENI UNIVERZITET
SZABADEGYETEM
OPEN UNIVERSITY
SUBOTICA



ПОЗОРИШНИ
МУЗЕЈ ВОЈВОДИНЕ



SEFA



НЕДЕЉА, 17. СЕПТЕМБАР

СВЕЧАНО
ОТВРАЊЕ

18.00

Дечје
позориште
Суботица

Уручење награде за животно дело "Мали
принц" за 2023.
и награде „Отон Томанић“ за изузетан
допринос тетралошкој мисли.

Културно уметнички програм

СТАРА ПРИЧА 40'

Позориште „Под срећном звездом“, Чешка
Режија: Evgeny Ibragimov

узраст: 7+ / руско, српски

19.00

Народно
позориште
сцена „Јадран“

ТАКМИЧАРСКИ
ПРОГРАМ



УЛАЗ НА СВЕ ПРОГРАМЕ ЈЕ СЛОБОДАН!

ПОКРОВИТЕЉИ / PATRONS:



Република Србија
Министарство културе



АП Војводина



ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАРИЈАТ
ЗА КУЛТУРУ, ЈАВНО ИНФОРМИСАЊЕ
И ОДНОС С ВЕРСКИМ ЗАЈЕДНИЦАМА



GRAD SUBOTICA

MONDAY, 18TH SEPTEMBER

ПОНЕДЕЉАК, 18. СЕПТЕМБАР

EXHIBITION OPENING	09.30	Foundation for Youth Culture “Danilo Kiš”	FESTIVAL POSTER STUDENT EXHIBITION Faculty of Applied Arts, Belgrade	*****	СТУДЕНТСКА ИЗЛОЖБА ФЕСТИВАЛСКОГ ПЛАКАТА Факултет примењених уметности, Београд	*****	09.30	Фондација за омладинску културу и стваралаштво “Данило Киш”	ОТВАРАЊЕ ИЗЛОЖБЕ
COMPETITION PROGRAMME	10.00	National Theatre – Jadran Stage	NOCTURNE 40’ “Flying Cow” Theatre, Estonia Director: Jevgeny Ibragimov <i>Age: 10+ / Language: Non-verbal, introduction in English</i>	*****	НОЋНА ПЕСМА 40’ Позориште „Летећа крва“, Естонија Режија: Jevgeny Ibragimov <i>узраст: 10+ / језик: без текста, увод на енглеском</i>	*****	10.00	Народно позориште сцена „Јадран“	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
EXHIBITION OPENING	10.50	Open University Subotica Gallery	CALAMANDARY , Comics based on Zmaj’s verses Zdravko Mićanović	*****	КАЛАМАНДАРИЈА позив у стрип Стрипови према Змајевим стиховима Здравко Мићановић	*****	10.50	Галерија Отвореног ниверзитета	ОТВАРАЊЕ ИЗЛОЖБЕ
FILM PROGRAMME	11.00	Eurocinema, Subotica	JUST SUPER 76’ / DUBBED animated, family NOR / 2022 Director: Rasmus A. Sivertsen	*****	БАШ СУПЕР 76’ / СИНХРОНИЗОВАНО анимирани, породични Норвешка/2022 Режисер: Rasmus A. Sivertsen	*****	11.00	Биоскоп Eurocinema Суботица	ФИЛМСКИ ПРОГРАМ
COMPETITION PROGRAMME	12.00	Subotica Children’s Theatre	OVER THE HILLS AND FAR AWAY 45’ Subotica Children’s Theatre , Serbia Director: Ricz Ármin <i>Age: 6+ / Language: Hungarian</i>	*****	ИЗА БРДА, ПРЕКО БРЕГА 45’ Дечје позориште Суботица, Србија Режија: Ricz Ármin <i>узраст: 6+ / језик: мађарски</i>	*****	12.00	Дечје позориште Суботица	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
AN AFTERNOON WITH THE WINNERS OF THE 2023 LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD	16.00	Patria Hotel	AN AFTERNOON WITH AMELA VUČENOVIĆ (SERBIA)	*****	ПОПОДНЕ СА АМЕЛОМ ВУЧЕНОВИЋ (СРБИЈА)	*****	16.00	Хотел Патриа	ПОПОДНЕ СА ДОБИТНИЦИМА НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО “МАЛИ ПРИНЦ” 2023.
COMPETITION PROGRAMME	17.00	National Theatre – Jadran Stage	GRANDPA’S TALES 45’ Branko Mihaljević Children’s Theatre in Osijek Director: Maja Lučić <i>Age: General Audience / Language: Croatian</i>	*****	ДЕДИНЕ ПРИЧЕ 45’ Дјечје казалиште Бранка Михаљевића у Осијеку, Хрватска Режија: Maja Lučić <i>узраст: сви / језик: хрватски</i>	*****	17.00	Народно позориште сцена „Јадран“	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
BOOK PROMOTION	17.30	Open University room 212	- NITI 17 - THEATRE FOR CHILDREN – ARTISTIC PHENOMENON, A COLLECTION OF PAPERS Volume 13	*****	- Нити 17 - Позориште за децу – уметнички феномен, зборник радова Књига 13	*****	17.30	Отворени универзитет сала 212	ПРОМОЦИЈА КЊИГЕ
14th INTERNATIONAL FORUM FOR THE RE- SEARCH OF THEATER ART FOR CHILDREN AND YOUTH	18.00	Open University room 212	TIME AND RESPONSIBILITY IN CHILDREN AND YOUTH THEATRE Mediator: dr Marijana Prpa Fink	*****	ВРЕМЕ И ОДГОВОРНОСТ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ Руководилац: др Маријана Прпа Финк	*****	18.00	Отворени универзитет сала 212	XIV МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ

TUESDAY, 19TH SEPTEMBER

УТОРАК, 19. СЕПТЕМБАР

COMPETITION PROGRAMME	10.00	SEVEN RAVENS 60' Children's Theatre of Republika Srpska, Bosnia and Herzegovina Director: Jakub Maksimov Age: 7+ / Language: Serbian *****	10.00	СЕДАМ ГАВРАНОВА 60' Дјечије позориште Републике Српске, Босна и Херцеговина Режија: Jakub Maksimov узраст: 7+ / језик: српски *****	10.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
FILM PROGRAMME	11.00	NEW TOY 112' / SUBTITLED Comedy FRA / 2022 Director: James Huth *****	11.00	НОВА ИГРАЧКА 112' / ТИТЛОВАНО играни, комедија Француска/2022 Режисер: James Huth *****	11.00	ФИЛМСКИ ПРОГРАМ
EXHIBITION OPENING	11.30	Toša Jovanović National Theatre, Zrenjanin PUPPET EXHIBITION *****	11.30	Изложба лутака Народног позоришта „Тоша Јовановић“, Зрењанин *****	11.30	ОТВАРАЊЕ ИЗЛОЖБЕ
COMPETITION PROGRAMME	12.00	THE STORY ABOUT THE LOVE OF THE TREE 50' Play Aree, South Korea Director: Choi Won Age: 2+ / Language: Korean, English *****	12.00	ПРИЧА О ЉУБАВИ ЈЕДНОГ ДРВЕТА 50' Play Aree, Јужна Кореја Режија: Choi Won узраст: 2+ / језик: корејски, енглески *****	12.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
AN AFTERNOON WITH THE WINNERS OF THE 2023 LITTLE PRINCE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD	16.00	AN AFTERNOON WITH JELENA SITAR (SLOVENIA) *****	16.00	ПОПОДНЕ СА ЈЕЛЕНОМ СИТАР (СЛОВЕНИЈА) *****	16.00	ПОПОДНЕ СА ДОБИТНИЦИМА НАГРАДЕ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО “МАЛИ ПРИНЦ” 2023.
COMPETITION PROGRAMME	17.00	PRIMITIVE GIRL 53' Toša Jovanović National Theatre, Serbia Director: Sonja Petrović Age: 8+ / Language: Non-verbal *****	17.00	ПРАДЕВОЈЧИЦА 53' Народно позориште „Тоша Јовановић“, Србија Режија: Sonja Petrović узраст: 8+ / језик: без текста *****	17.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
STREETS AND SQUARES	17.00	17.00 ŠKOLICA PRESCHOOL INSTITUTION, SUBOTICA 17.10 MALI TALENTI PRESCHOOL INSTITUTION, SUBOTICA 17.30 ASSOCIATION ZUJALICA, SUBOTICA 18.00 ZUMBA KIDS – ZU SU KIDS *****	17.00	17.00 ППУ „ШКОЛИЦА“ – „МАЛИ КЛОВНОВИ“, „ПЛАНТИЦЕ“ И „ИВИН ДЕНС“, СУБОТИЦА 17.10 ПУ „МАЛИ ТАЛЕНТИ“ – „ВЕЛИКИ ТАЛЕНТИ“, СУБОТИЦА 17.30 УДРУЖЕЊЕ „ЗУЈАЛИЦА“ – ШКОЛИЦА ПЛЕСА УДРУЖЕЊА „ЗУЈАЛИЦА“ 18.00 ЗУМБА КИДС – ЗУ СУ КИДС *****	17.00	ТРГОВИ И УЛИЦЕ
BOOK PROMOTION	17.30	Pop D. Đurđev: Novi Sad – the birthplace of songs for children : the anthology of children and youth poetry by Novi Sad-based authors (Novi Sad Authors' Society, Novi Sad, 2022) *****	17.30	Поп Д. Ђурђевић, Нови Сад – Завичај дечје песме, Антологија поезије за децу и младе, аутора са новосадском адресом, Друштво новосадских књижевника, Нови Сад, 2022 *****	17.30	ПРОМОЦИЈА КЊИГЕ
14th INTERNATIONAL FORUM FOR THE RE-RESEARCH OF THEATER ART FOR CHILDREN AND YOUTH	18.00	TIME AND RESPONSIBILITY IN CHILDREN AND YOUTH THEATRE Mediator: dr Marijana Prpa Fink *****	18.00	ВРЕМЕ И ОДГОВОРНОСТ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ Руководилац: др Маријана Прпа Финк *****	18.00	XIV МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ

WEDNESDAY, 20TH SEPTEMBER

СРЕДА, 20. СЕПТЕМБАР

COMPETITION PROGRAMME	10.00	PAPRIKA JANCSI AND THE DEVIL'S TONGUE 50' Harlekin Puppet Theatre, Hungary Director: Olivér Szilner <i>Age: 5+ / Language: Hungarian</i> *****	ПАПРИКА ЈАНЧИ И ЋАВОЉИ ЈЕЗИК 50' Луткарско позориште Харлекин, Мађарска Режија: Olivér Szilner <i>узраст: 5+ / језик: мађарски</i> *****	10.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
FILM PROGRAMME	11.00	MAVKA, THE FOREST SONG 90' DUBBED animated, family, fantasy UKR/2022 Director: Oleh Malamuzh, Oleksandra Ruban *****	МАВКА – ЗАШТИТНИЦА ШУМЕ 90' СИНХРОНИЗОВАНО анимирани, породични, фантазија Украјина/2022 Режисер: Oleh Malamuzh, Oleksandra Ruban *****	11.00	ФИЛМСКИ ПРОГРАМ
COMPETITION PROGRAMME	12.00	SEAL-WOMAN 45' Anima-Act, Slovakia Director: Lucia Svobodová, KatarínaAulitisová <i>Age: 6+ / Language: Non-verbal</i> *****	ЖЕНА-ФОКА 45' Anima-Act, Словачка Режија: Lucia Svobodová, KatarínaAulitisová <i>узраст: 6+ / језик: без текста</i> *****	12.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
AN AFTERNOON WITH THE WINNER OF OTON TOMANIĆ AWARD	16.00	AN AFTERNOON WITH ZORAN ĐERIĆ (SERBIA) *****	ПОПОДНЕ СА ЗОРАНОМ ЋЕРИЋЕМ (СРБИЈА) *****	16.00	ПОПОДНЕ СА ДОБИТНИКОМ НАГРАДЕ “ОТОН ТОМАНИЋ”
COMPETITION PROGRAMME	17.00	ELECTRICITY FAIRY-TALE 60' Nikšić Theatre , Montenegro Director: Milo Vužinić CANCELED! <i>Age: 8+ / Language: Montenegrin</i> *****	БАЈКА О ЕЛЕКТРИЦИТЕТУ 60' Никшићко позориште, Црна Гора Режија: Milo Vužinić OTKAZANO! <i>узраст: 8+ / језик: црногорски</i> *****	17.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
STREETS AND SQUARES	17.00	17.00 WINNIELAND PRESCHOOL INSTITUTION, SUBOTICA 17.10 DANCE STUDIO „STYLE” – HIP-HOP DANCE 17.40 DANCE STUDIO ADAGIO AT, SUBOTICA *****	17.00 ППУ “WINNIELAND” СУБОТИЦА – ПЛЕСНЕ ТАЧКЕ 17.10 ПЛЕСНИ СТУДИО „STYLE” – ХИП-ХОП ПЛЕС 17.40 ПЛЕСНИ СТУДИО ADAGIO AT, СУБОТИЦА *****	17.00	ТРГОВИ И УЛИЦЕ
BOOK PROMOTION	17.30	Jovan Caran: Fairy-tale Theory for Puppeteers (Puppetry Edition, Book 4, Novi Sad, 2022) *****	Јован Царан: Бајкологија за луткаре (Библиотека Луткарство, Књига IV, Нови Сад, 2022.) *****	17.30	ПРОМОЦИЈА КЊИГЕ
14th INTERNATIONAL FORUM FOR THE RE-SEARCH OF THEATER ART FOR CHILDREN AND YOUTH	18.00	TIME AND RESPONSIBILITY IN CHILDREN AND YOUTH THEATRE Mediator: dr Marijana Prpa Fink *****	ВРЕМЕ И ОДГОВОРНОСТ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ Руководилац: др Маријана Прпа Финк *****	18.00	XIV МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ

THURSDAY, 21ST SEPTEMBER

ЧЕТВРТАК, 21. СЕПТЕМБАР

COMPETITION PROGRAMME	10.00	THE ART OF WAR 30' Children's Art Theatre of China Welfare Institute, China Director: Zhao Ji <i>Age: 5+ / Language: Non-verbal</i> *****	УМЕТНОСТ РАТОВАЊА 30' Дечије позориште Института за благодане Кине, Кина Режија: Zhao Ji <i>узраст: 5+ / језик: без текста</i> *****	10.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
FILM PROGRAMME	11.00	LATTE AND THE MAGIC WATERSTONE 81' DUBBED animated, family BEL, DEU/2019 Director: Regina Welker, Nina Wels *****	ПРИНЦЕЗА ЛАТЕ И МАГИЧНИ ВОДЕНИ КАМЕН 81' / СИНХРОНИЗОВАНО Анимирани, породични Белгија, Немачка/2019 Режисер: Regina Welker, Nina Wels *****	11.00	ФИЛМСКИ ПРОГРАМ
COMPETITION PROGRAMME	12.00	ETC... 45' S.A. Marionetas - Teatro e Bonecos, Portugal Director: José Gil, Sofia Vinagre, Natacha Pereira <i>Age: General Audience / Language: без текста</i> *****	И ТАКО ДАЉЕ... 45' S.A. Marionetas - Teatro e Bonecos, Португалија Режија: José Gil, Sofia Vinagre, Natacha Pereira <i>узраст: сви узрасти / језик: без текста</i> *****	12.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
COMPETITION PROGRAMME	17.00	THE DRAGON AND THE PRINCESSES 45' Mostar Puppet Theatre, Bosnia and Herzegovina Director: Kyriakos Argyropoulos, Stanislav Stanev <i>Age: 3+ / Language: Croatian</i> *****	ЗМАЈ И ПРИНЦЕЗЕ 45' Луткарско казалиште Мостар, Босна и Херцеговина Режија: Kyriakos Argyropoulos, Stanislav Stanev <i>узраст: 3+ / језик: хрватски</i> *****	17.00	ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
BOOK PROMOTION	17.30	Branka Rudman: A Doll from kindergarden to school group: a puppetry handbook and a collection of plays (School Book, Zagreb, 2023) *****	Бранка Рудман: Лутка од вртића до школске дружине : луткарски приручник и збирка играказа (Школска књига, Загреб, 2023.) *****	17.30	ПРОМОЦИЈА КЊИГЕ
14th INTERNATIONAL FORUM FOR THE RE-SEARCH OF THEATER ART FOR CHILDREN AND YOUTH	18.00	TIME AND RESPONSIBILITY IN CHILDREN AND YOUTH THEATRE Mediator: dr Marijana Prpa Fink *****	ВРЕМЕ И ОДГОВОРНОСТ У ПОЗОРИШТУ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ Руководилац: др Маријана Прпа Финк *****	18.00	XIV МЕЂУНАРОДНИ ФОРУМ ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ ПОЗОРИШНЕ УМЕТНОСТИ ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ
STREETS AND SQUARES	18.00	STARS DANCE CLUB *****	ПЛЕСНИ КЛУБ СТАРС – КОЛАЖ МОДЕРНОГ ПЛЕСА *****	18.00	ТРГОВИ И УЛИЦЕ
BOOK PROMOTION	19.00	Zorica Hadžić: 100 Years of Duško Radović (Mascom, 2022.) *****	Зорица Хацић: 100 година Душка Радовића (Mascom, 2022.) *****	19.00	ПРОМОЦИЈА КЊИГЕ

FRIDAY, 22ND SEPTEMBER

COMPETITION PROGRAMME

10.00

National Theatre –
Jadran Stage

PETER AND THE WOLF 50'

Municipal Theater of Baia Mare, Romania
Director: Iulian Bulancea

Age: 3+ / Language: Rumanian

OOOPS! 2: BACK IN THE DEEP END 86'

DUBBED

11.00

Eurocinema,
Subotica

animated, adventure, family
DEU, LUX, IRL/2020

Director: Toby Genkel, Sean McCormack

FILM PROGRAMME

CLOSING CEREMONY

19.00

Subotica
Children's Theatre

AWARDS PRESENTATION



**The organiser reserves the right to make changes and amendments to the existing information material and/or the announcement in the event of unforeseen technical, organizational and artistic circumstances or act(s) of God. The organiser also reserves the right to make changes to the programme contents and schedule.*

Notes:

-In the event of bad weater, outdoor programmes are going to be cancelled.
-Please note that entrance to all festival events is free, but the number of seats in theatres is limited. The audience will be admitted only until the available seats are filled. For safety of children, but also of everyone else present, theatre aisles should be kept clear at all times.

ПЕТАК, 22. СЕПТЕМБАР

ПЕТАР И ВУК 50'

Позориште „Баја Маре“, Румунија
Режија: Iulian Bulancea

узраст: 3+ / језик: румунски

УПС 2! АВАНТУРА СЕ НАСТАВЉА 86'

СИНХРОНИЗОВАНО

анимирани, авантура, породични
Немачка, Луксембург, Ирска / 2020

Режисер: Toby Genkel, Sean McCormack

ПРОГЛАШЕЊЕ ПОБЕДНИКА И ДОДЕЛА НАГРАДА

10.00

Народно позориште
сцена
„Јадран“

ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ

11.00

Биоскоп
Eurocinema
Суботица

ФИЛМСКИ ПРОГРАМ

19.00

Дечје
позориште
Суботица

СВЕЧАНО ЗАТВАРАЊЕ



**Организатор задржава право допуне и измене постојећих информација и/или најаве догађаја услед непредвиђених техничких, организационих или уметничких околности, или више силе. Организатор такође задржава право измене садржаја и распореда програма.*

Напомене:

- У случају лошег времена програми предвиђени за извођење на отвореном се отказују.
- Молимо посетиоце да имају у виду да је улаз на сва фестивалска дешавања слободан али да је број места у салама ограничен. Гледаоци ће се пуштати у сале до попуњавања расположивих места. Због безбедности деце али и свих других присутних, молимо вас да водите рачуна да се не блокирају пролази у салама.

ПРИЈАТЕЉИ ФЕСТИВАЛА FRIENDS OF THE FESTIVAL



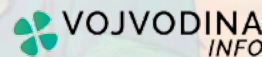
МЕДИЈСКИ ПОКРОВИТЕЉИ MEDIA PATRON

RTV

RADIO TELEVIZIJA
VOJVODINE



МЕДИЈСКИ СПОНЗОРИ MEDIA SPONZORS



30TH INTERNATIONAL FESTIVAL OF CHILDREN'S THEATRES



SUBOTICA, SERBIA, SEPTEMBER 17-22, 2023

Executive producer: Open University Subotica,
Trg cara Jovana Nenada 15, Subotica, Serbia, Tel: +381 24 554 600,
E-mail: lutfestsubotica@gmail.com
www.lutfestsubotica.net